

Z9/24. zasedání Zastupitelstva města Brna
konané dne 25.2.2025

8. Návrh Smlouvy o spolupráci na přípravě a realizaci programu „Rezidence KREILU“ s partnerským městem Debrecín, Maďarsko

Anotace

Návrh Smlouvy o spolupráci se týká iniciativy statutárního města Brna a dalších partnerů na rozšíření rezidenčního programu "KREILU" pro ilustrátory o maďarské partnerské město Debrecín. Program podporuje kulturní a uměleckou výměnu mezi Maďarskem a Českou republikou, nabízí rezidenční pobyty pro ilustrátory v Brně a Maďarsku a je v souladu s městskými strategiemi v oblasti kultury a mezinárodní spolupráce. Podpora ilustrátorů má dlouhou tradici v České republice a je strategickým krokem pro rozvoj umělecké scény a podporu literatury.

Návrh usnesení

Zastupitelstvo města Brna

- 1. schvaluje** Smlouvu o spolupráci na přípravě a realizaci programu „Rezidence KREILU“ uzavíranou mezi statutárním městem Brnem, Knihovnou Jiřího Mahena v Brně, příspěvkovou organizací, se sídlem: Kobližná 70/4, Brno-město, 602 00 Brno, IČO: 00101494, a Knihovnou Méliusze Juhásze Pétera, se sídlem: Bem tér 19/D, 4026 Debrecen, Maďarsko, DIČ:HU15372332, která tvoří přílohu č. tohoto zápisu;
- 2. pověřuje** vedoucí Odboru kultury MMB podpisem smlouvy o spolupráci na přípravě a realizaci programu „Rezidence KREILU“.

Stanoviska

Materiál projednala Rada města Brna na R9/118. schůzi konané dne 5. 2. 2025 a doporučila Zastupitelstvu města Brna přijmout výše uvedený návrh usnesení.

Podpis zpracovatele pro archivaci

Zpracovatel

Elektronicky podepsáno

Mgr. Kateřina Vorlíčková

vedoucí odboru - Odbor kultury

17.2.2025 v 15:25

Garance správnosti, zákonnosti materiálu

Spolupodepisovatel

Elektronicky podepsáno

Mgr. Jiří Kučera

vedoucí úseku - 1. úsek

17.2.2025 v 16:37

Obsah materiálu

Návrh usnesení	1 - 2
Obsah materiálu	3 - 3
Důvodová zpráva	4 - 5
Příloha k usnesení (rezidence_ smlouva ČJ_ZMB.pdf)	6 - 9

Důvodová zpráva

Statutární město Brno – Odbor kultury Magistrátu města Brna (dále OK MMB) ve spolupráci s Knihovnou Jiřího Mahena v Brně, příspěvkovou organizací (dále KJM), Central Vapeur ve Štrasburku, Francouzským institutem v Praze a Českým centrem v Paříži iniciovalo program rezidenčních pobytů pro ilustrátory ve městě Brně. Tento program nazvaný KREILU (**K**reativní **RE**zidence pro **ILU**strátory) se stal také součástí širšího programu rezidenčních pobytů mezi Francií a Českou republikou pod značkou „Villa Bohéma“.

Program byl slavnostně zahájen 3. září 2024 vernisáží výstavy prvního rezidenta – štrasburského umělce Guy Pradela v Knihovně Jiřího Mahena za účasti velvyslance Francouzské republiky v České republice Stéphane Crouzata a radní města Brna pro školství Ireny Matonohové.

Guy Pradel se během svého měsíčního pobytu věnoval vlastnímu ilustracím inspirovaným místní kulturou a prostředím. Kromě toho vedl intenzivní workshop tvorby fanzinu pro mladé lidi, kteří se učí francouzsky a konala se také přednáška pro širokou veřejnost v angličtině, kde Pradel sdílel své zkušenosti a pohled na ilustraci a kreativní proces. Současně to byla jedinečná příležitost pro místní kreativní tvůrce a umělce zjistit, jak vypadá podpora výtvarného umění jinde v zahraničí. Výjezd českého umělce do Francie je plánován na rok 2025.

Na základě uskutečněného rezidenčního pobytu jsme byly osloveni partnerským městem Debrecín z Maďarska s žádostí o spolupráci v této oblasti a o rozšíření programu KREILU i pro Maďarsko.

Cílem rozšíření programu KREILU, dle předložené smlouvy o spolupráci, je reciproční umělecký pobyt vždy 1 ilustrátora z Brna a z Debrecínu v hostující zemi po dobu 1 měsíce. Ročně se zrealizují 1-2 pobyty dle ubytovacích a finančních kapacit.

Průběh programu v Brně – maďarský umělec:

1. Rezidenta pro pobyt v Brně vybírá maďarská strana.
2. Předpokládané náklady:

Druh nákladu	Výše	Plátce
Stipendium umělce	1500 EUR	OK MMB
Přenosná měsíční předplatní jízdenka na MHD	750 Kč	OK MMB
Cestovné Debrecín-Brno-Debrecín	Dle akt. cen	rezident
Ubytování a ateliér	Interní náklad	KJM

Průběh programu v Debrecínu – český umělec:

1. Rezidenta pro pobyt v Debrecínu vybírá česká strana na základě vlastního výběru či vypsání výzvy Odborem kultury MMB.
2. Předpokládané náklady:

Druh nákladu	Výše	Plátce
Stipendium umělce	1500 EUR	Knihovna Méliusze Juhásze Pétera
Cestovné Brno-Debrecín-Brno	Dle akt. cen	rezident
Ubytování a ateliér	Interní náklad	Knihovna Méliusze Juhásze Pétera

Finanční prostředky jsou již alokovány v rozpočtu OK MMB. Po schválení bude smlouva přeložena do maďarštiny prostřednictvím Odboru zahraničních vztahů MMB.

Tento program je zcela v souladu s naplňováním strategie KKO v prioritě C.2 Spolupráce a propojování brněnských KKO se zahraničím a C.3 Spolupráce města se subjekty v ČR i v zahraničí a Akčním plánem č. 2 Strategie kultury a kreativních odvětví 2023-2025, aktivitou č. 9 Spolupráce a networking.

Podpora rezidenčních pobytů pro ilustrátory knih v Brně se stává strategickým krokem nejen pro rozvoj umělecké scény, ale i pro podporu literatury a čtenářského zájmu, čímž přináší synergii mezi uměním a literaturou do srdce města.

Materiál byl projednán v Komisi kulturní RMB dne 4. 2. 2025 ve znění předloženém Radě města Brna. Hlasování Komise kulturní RMB o předloženém návrhu usnesení:

Přítomno: 11 členů – 11 pro, 0 proti, 0 se zdrželi/ze 13 členů

Komise doporučuje ke schválení.

Ing. Stanislav Michálek	Mgr. Ilona Sedláková	Jiřina Bočková	Kristýna Černá	MUDr. Alena Gruberová	Zdeněk Helbich	Mgr. Miriam Kolářová	Mgr. Monika Lukášová Spilková, Ph.D.	doc. MUDr. Tomáš Skříčka, CSc.	David Řepa	Petr Šafařík	Ing. Jana Bohuňovská	Mgr. Luděk Kocman
Pro	Pro	Pro	Pro	Pro	-----	Pro	Pro	Pro	Pro	Pro	Pro	-----

Materiál projednala Rada města Brna na R9/118. schůzi konané dne 5. 2. 2025 a doporučila Zastupitelstvu města Brna přijmout výše uvedený návrh usnesení.

Schváleno jednomyslně 9 členy.

JUDr. Vaňková	Mgr. Černý	RNDr. Chvátal	Ph.D.	JUDr. Kerndl	Ing. Podivinská	Bc. Aberl	Ing. arch. Bořecký	Bořecký	Ing. Kratochvíl	JUDr. Matonohová	JUDr. Oliva
--	pro	pro	pro	pro	pro	pro	pro	pro	pro	--	pro

SMLOUVA O SPOLUPRÁCI
na přípravě a realizaci programu „Rezidence KREILU“

Statutární město Brno

se sídlem: Dominikánské náměstí 196/1, Brno-město, 602 00 Brno 2

IČO: 44992785

DIČ: CZ44992785

zastoupené: primátorkou města Brna JUDr. Markétou Vaňkovou

K podpisu smlouvy ve věcech smluvních a k jednání byla na zasedání Zastupitelstva města Brna č.

Z9/..... konaném dne 2025 pověřena Mgr. Kateřina Vorlíčková, vedoucí Odboru kultury MMB

(dále pouze „SMB“)

na straně jedné

a

Knihovna Jiřího Mahena v Brně, příspěvková organizace

se sídlem: Koblížná 70/4, 601 50 Brno

IČO: 00101494

DIČ: CZ00101494

zastoupená: Ing. Libuší Nivnickou, ředitelkou

(dále pouze „KJM“)

na straně druhé

a

Knihovna Méliusze Juhásze Pétera

se sídlem: Bem tér 19/D, 4026 Debrecen, Maďarsko

IČO: 372338

DIČ: HU15372332

zastoupená: Dr. Bélou Lórántem Kovácsem, ředitelem

(dále pouze „KMJP“)

na straně třetí

a

(společně též „smluvní strany“)

uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku v souladu s ustanovením § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů, následující smlouvu o spolupráci na přípravě a realizaci uměleckých rezidencí (dále jen „smlouva“)

Preambule

Smluvní strany se shodují na tom, že umění a kultura jsou nezastupitelné v individuálním profesním a osobnostním růstu občanů, zejména pro rozvoj tvořivosti, kultivaci demokratických hodnot a individuálních postojů a pro posilování odpovědnosti za zděděné i vytvářené kulturní hodnoty. Z výše uvedeného důvodu se smluvní strany dohodly na spolupráci při přípravě a realizaci uměleckých rezidencí.

I. Předmět a účel smlouvy

1. SMB, KJM a KMJP budou společně realizovat program rezidencí mezi Debrecínem a Brnem nazvaný „Rezidence KREILU“. Předmětem této smlouvy je úprava vzájemných práv a povinností jednotlivých smluvních stran v souvislosti s přípravou a realizací programu rezidencí.

2. Program rezidencí je definován následovně:
 - rezidence v Brně v délce 30 dní určená pro maďarského umělce žijícího v Debrecínu, který bude v Brně připravovat svůj projekt,
 - rezidence v Debrecíně v délce 30 dní určená pro českého umělce žijícího na jižní Moravě, který bude v Debrecíně připravovat svůj projekt.
3. Smluvní strany se dohodly, že zajistí výběr maďarského a českého umělce/rezidenta. Dále se smluvní strany dohodly, že první pobyt maďarského umělce v Brně a českého umělce v Debrecíně bude probíhat v průběhu roku 2025.

II. Práva a povinnosti smluvních stran

Strany Memoranda se dohodly na základních parametrech spolupráce:

1. SMB se zavazuje:
 - koordinovat výzvy k podávání žádostí o rezidenční pobyt českého umělce v Maďarsku (výběr žádostí);
 - zajistit výběr českého umělce;
 - uzavřít s maďarským umělcem smlouvu o dílo a uhradit tomuto umělci částku ve výši 1500€;
 - uhradit maďarskému umělci přenosnou měsíční předplatní jízdenku na městskou hromadnou dopravu ve městě Brně;
 - zajistit nezbytné výtvarné potřeby, materiál, případně jiné nezbytné pomůcky pro zajištění na základě požadavku předloženého rezidentem a schváleným Odborem kultury MMB.
2. KJM se zavazuje:
 - zajistit ubytování maďarského umělce v bytě, který se nachází na ul. Vondrákově 15 v Brně;
 - poskytnout maďarskému umělci místnost pro tvorbu v Ústřední knihovně a/nebo pracovní prostor umístěný v rámci bytu uvedeného v předchozí odrážce na celou dobu pobytu v Brně;
 - doprovázet a být k dispozici maďarskému umělci v průběhu jeho brněnské rezidence: seznámit jej s místní uměleckou scénou, zajistit specifické schůzky dle potřeb a přání rezidenta dle možností KJM.
3. KMJP se zavazuje:
 - koordinovat výzvy k podávání žádostí o rezidenční pobyt maďarského umělce v ČR (výběr žádostí);
 - zajistit výběr maďarského umělce;
 - uhradit paušální částku českému umělci ve výši 1500€, která je vyčleněna na jeho pobyt;
 - zajistit nezbytné výtvarné potřeby, materiál, případně jiné nezbytné pomůcky pro zajištění na základě požadavku předloženého rezidentem;
 - zajistit ubytování českého umělce;
 - poskytnout českému umělci během celého pobytu v Debrecíně ateliér a/nebo pracovní sál umístěný v rámci jím zajištěného bytu;
 - doprovázet a být k dispozici českému umělci v průběhu jeho debrecínské rezidence: seznámit jej s místní uměleckou scénou, zajistit specifické schůzky dle potřeb a přání rezidenta dle možností KMJP.
4. Dále se smluvní strany dohodly, že v případě potřeby další podrobnější úpravy programu rezidencí si mohou jednotlivá práva a povinnosti upravit také formou dvou či vícestranných samostatných smluv, příp. formou dodatku k této smlouvě.
5. Smluvní strany jsou povinny v průběhu přípravy a realizace programu rezidencí mezi Debrecínem a Brnem nazvaném „Rezidence KREILU“ poskytovat si vzájemné informace, dodržovat obecně závazné

předpisy, postupovat s náležitou odbornou péčí, chránit zájmy ostatních smluvních stran a poskytovat si potřebnou součinnost pro úspěšné naplnění této smlouvy, tj. pro bezproblémový průběh pobytů českých umělců v Debrecíně a maďarských umělců v Brně.

III. Finanční vypořádání

Smluvní strany shodně prohlašují, že při plnění povinností vyplývajících z této smlouvy každá ze smluvních stran si ponese svoje náklady a nebude žádat náhradu po ostatních smluvních stranách.

IV. Ukončení smlouvy

1. Tato smlouva se uzavírá na dobu neurčitou.
2. Tuto smlouvu lze ukončit buď dohodou smluvních stran nebo výpovědí.
3. Poruší-li některá ze smluvních stran své podstatné povinnosti vyplývající z této smlouvy, může kterákoliv z ostatních smluvních stran smlouvu vypovědět. Výpovědní doba je 3 kalendářní měsíce a počíná běžet prvním dnem následujícím po doručení výpovědi poslední ze smluvních stran. Tímto není dotčeno právo smluvních stran požadovat náhradu za vzniklé škody.
4. Smluvní strany se zavazují, že v případě, kdy nastane situace, která zakládá možnost podání výpovědi, se přednostně pokusí sjednat nápravu dohodou smluvních stran. Pokud nebude prokazatelná snaha o dohodu úspěšná, je možné, aby kterákoliv ze smluvních stran smlouvu vypověděla.
5. Po ukončení smlouvy jsou smluvní strany povinny se vzájemně vypořádat.
6. Smluvní strany berou na vědomí, že může z objektivních důvodů při přípravě a realizaci projektu docházet k drobným změnám, např. ke změnám konkrétního místa (bytu či ubytování) a času pobytu umělců. Tyto případy budou řešeny přednostně dohodou smluvních stran a nejsou důvodem pro ukončení smlouvy jednotlivými smluvními stranami.

V. Závěrečná ustanovení

1. Smluvní strany prohlašují, že tato smlouva vyjadřuje jejich vůli, s jejím obsahem souhlasí a na důkaz toho k ní oprávnění zástupci smluvních stran připojují svoje podpisy.
2. Změnit či doplnit tuto smlouvu mohou smluvní strany pouze na základě vzájemné dohody formou písemných vzestupně číslovaných dodatků.
3. Pokud tato smlouva nestanoví jinak, řídí se právní vztahy z ní vyplývající příslušnými ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů, a jinými obecně závaznými právními předpisy.
4. Smluvní strany berou na vědomí, že statutární město Brno je při nakládání s veřejnými prostředky povinno dodržet ustanovení zákona č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů (zejména § 9 odst. 2 citovaného zákona).
5. Smluvní strany berou na vědomí, že SMB jako povinný subjekt dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů, zveřejní tuto smlouvu v souladu s tímto zákonem.

6. Tato smlouva nabývá platnosti dnem podpisu smluvními stranami a účinnosti dnem zveřejnění v registru smluv.
7. Tato smlouva se vyhotovuje v šesti písemných vyhotoveních s platností originálu. Každá ze smluvních stran obdrží po dvou vyhotoveních smlouvy.

Doložka podle ust. § 41 zák. č. 128/2000 Sb., o obcích (obecní zřízení) ve znění pozdějších předpisů:
Tato smlouva byla schválena Zastupitelstvem města Brna nazasedání konaném dne

V Brně dne

V Debrecíně dne

Mgr. Kateřina Vorlíčková
vedoucí Odboru kultury MMB

Dr. Béla Lóránt Kovács, ředitel
Knihovny Méliusze Juhásze Pétera

V Brně dne

Ing. Libuše Nivnická, ředitelka
Knihovny Jiřího Mahena v Brně, p.o.